

۱۵۵۲۴۵۸

مجموعه
ابزارهای دوزخی
شاهزاده خانم کوکی

نویسنده
کاساندر اکلر

مترجم:
سحر جباری



انتشارات اردیبهشت

سرشناسه	کلر، کاساندر، ۱۹۷۳ - م. Clare, Cassandra
عنوان و نام پدیدآور	شاهزاده خانم کوکی/ نویسنده کاساندر، کلر؛ مترجم سحر جباری؛ ویراستار سارا فارسیجانی.
مشخصات نشر	تهران: اردیبهشت، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۵۲۸ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
فروست	مجموعه ابزارهای دوزخی؛ ۳.
شابک	978-964-171-312-8
شابک دوره	978-964-171-378-4
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: [2013], Clockwork princess
موضوع	داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۱ م.
موضوع	American fiction -- 21st century
اسم افزوده	جباری، سحر، ۱۳۶۸ - مترجم
بندی کنتره	PS ۳۶۱۹ ۱۳۹۶ ۱۲ ش ۴/ل
رده بندی دیویی	۶/۸۱۳
رده کتابشناسی ملی	۴۷۰.۴۳۸۲



انتشارات اردیبهشت

آدرس: پایون، پلاک ۱۲ - فروردین - پلاک ۳۱۶ - طبقه اول

تلفن: ۶۶۴۹۷۶۱۳ - ۶۴۸۰۰۸۶ - تلفکس: ۶۶۴۹۲۸۷۶ کدپستی: ۶۵۱۱۱ - ۱۳۱۴۶

www.ordibeheshtpub.ir Pub_ordibehesht@yahoo.com

عنوان کتاب: شاهزاده خانم کوکی

نویسنده: کاساندر، کلر

مترجم: سحر جباری

ویراستار: سارا فارسیجانی

مدیر امور فنی: امیر هوشنگ اسکندری

لیتوگرافی و چاپ: هنر آفاق

نمونه خوانی و صفحه آرایی: محمد دسترس

تیراژ: ۱۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷

شابک: ۸ - ۳۱۲ - ۱۷۱ - ۹۶۴ - ۹۷۸ شابک دوره: ۴ - ۳۷۸ - ۱۷۱ - ۹۶۴ - ۹۷۸

قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان قیمت دوره: ۱۲۰۰۰۰ تومان

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۵	حبیبیه
۹	مقدمه
۱۷	بنیال و مشتاک
۳۶	کرم فاتح
۵۹	تاکدین سلامت
۸۰	عقل و عاشق بودن
۱۰۷	یک باب تقدیم شده
۱۲۸	رنگم بهاکن
۱۵۵	جرات آرزو کردن
۱۷۵	ذرات عشق
۱۹۷	بت فلزی
۲۱۱	مثل آب روی شن
۲۳۲	هراس از شب
۲۴۹	روح در جلاوه
۲۷۷	خهن قلمهائی در نمود دارد
۲۹۴	پارباتای
۳۰۸	ای ستاره ها آتش خود را پنهان نمایم
۳۲۵	شلهزاده ی کوکی
۳۴۳	فقط نیابت مهم است
۳۶۵	فقط به همین دلیل
۳۸۴	دروغ گفتن و سوختن
۳۹۸	ابزارهای دوزخی
۴۱۶	طلای سوزان
۴۳۵	خرش شیور
۴۵۷	لهریمن تر از زهر لهریمنی
۴۸۰	معیار عشق

در طول سال‌های کاری‌ام به‌عنوان یک نویسنده، خوانندگان کتاب‌هایم مدام از من می‌پرسند که آیا داستان‌هایم را از خواب‌هایم الهام می‌گیرم یا نه. جواب من به این پرسش همیشه این است که ای کاش این‌گونه بود. راه جالبی برای پیدا کردن ایده به نظر می‌رسد. از خواب بیدار شوی و مثل تسخیرشده‌ها شروع به نوشتن داستان کنی. متأسفانه خواب‌هایی که در مورد شخصیت‌هایم می‌بینم همگی مهم‌اند. مثلاً همه‌ی شخصیت‌هایم در صف صندوق مغازه‌ی خواروبار فرشی جلوم ایستاده‌اند و سبدهایشان پر از خرید است. این برای پیدا کردن ایده داستان ابزارهای دوزخی رویای غیرمعمول است. چیزی که باعث پیدایش آن ایده شد خواب نبود بلکه یک رویای روز بود.^۱

برای تکمیل سه دستخون‌ها، اولین کتاب از مجموعه‌ی خاندان شکارچیان سایه، به لندن سفر کردم. روی پل راهبان سیه‌پوش^۲ که پلی زیبا و قدیمی بر روی رودخانه‌ی تایم است قدم می‌زدم. هوا ابری بود و مه سرتا سر پل را پوشانده بود. به نرده‌ی پل نگاه کردم و به آب زیر پام نگاه کردم.

به این فکر می‌کردم که در تمام این سال‌ها پل شاهد چه صحنه‌هایی بوده و چطور در برابر آن‌ها ایستادگی کرده است. کم‌کم تصویر یک دختر موقهوه‌ای و یک پسر با لباس‌های ویکتوریایی^۳ در ذهنم شکل گرفت و همان‌طور که آن‌ها را در یک قاب روی پل تصور می‌کردم، یک ارتش از میولاهای کوچکی مخفی شده در میان سایه‌ها از لابه‌لای غبار پدیدار شد.

با احساس مشوش به خانه برگشتم. داستان تسه، جم و ویل در ذهنم شروع به شکل گرفتن کرد. لندن را به دلیل نزدیکی به پل راهبان سیه‌پوش به عنوان محل وقوع داستان در نظر گرفتم. می‌دانستم که پل مرکز توجه خواهد بود. بعد از سیاحتی در اطراف لندن با استفاده از یک نقشه ۱۸۷۹ که کمک زیادی به گم‌شدن می‌کرد، تصمیم گرفتم کلیسای سنت‌براید^۴ در خیابون فلیت مکان

1. Day Dream

مجموعه‌ای از افکار که توجه فرد را از حال حاضر به خود معطوف می‌کند. فروید نظریاتی مبنی بر یافتن ایده‌های هنرمندان از رؤیای روز خود عنوان کرده است.

2. Blackfriars

۳. دوران سلطنت ملکه ویکتوریا از ۲۰ ژوئن ۱۸۳۷ تا زمان مرگ او در ۲۲ ژانویه ۱۹۰۱.

4. Saint Bride.s



مورد نظر برای انجمن باشد. کلیسای زیبایی که در دوران حمله‌ی بلتیس^۱ توسط بمب آسیب دیده بود.

سال ۱۸۷۸ را به دلیل آن‌که دوره‌ی انتقال انگلیس قدیمی به جدید است انتخاب کردم. زمانی که خدمات ریلی منظم، چراغ‌های گازی و جوی‌های پر از گنداب وجود داشتند و با گذشت زمان هنوز هم درخشش و زیبایی آن دوره حفظ شده است. به نظر فضای فوق‌العاده‌ای برای به تصویر کشیدن سه جوان بود که به دنبال شناخت خود و توانایی‌هایشان هستند. به‌خصوص زمانی که داستان دختری جوانی می‌رسد که متوجه می‌شود سرنوشت او چیزی بیشتر از یک ازراج برنامه‌ریزی شده است و یک عشق غیرعادی برای او مقدر گردیده است.

به عقیده‌ی من داستان‌های تاریخی نزدیک‌ترین واسطه برای سفر در زمان هستند. من می‌خواستم تا جای ممکن احساس کنم در دوران ابزارهای دوزخی نفس می‌کشم و زندگی می‌کنم. بنابراین برنامه‌ریزی کردم و تا شش ماه چیزی به جز کتاب‌های نوشته شده در دوره‌ی میانه و اواخر ویکتوریایی نخواندم.

در تحقیق غوطه‌ور شدم. خیلی زود تصور کردم به جای ماشین، اسب‌هایی را می‌بینم که کالسکه را به دنبال خود می‌کشند. توانستم بوی رودخانه‌ی تایمز را احساس کنم و صدای زنگوله‌ی سواران بشنوم. می‌خواستم خواننده‌ها احساس نزدیکی با گذشته داشته باشند تا درد و شوق یک شخصیت متعلق به دوران متأخر برایشان واقعی و حقیقی باشد. دویس با مرگ احاطه شده بود. ناخوشی‌هایی که امروزه به راحتی درمان می‌شوند بسیار شایع بودند و بیماری‌هایی که ما امروز می‌شناسیم به پیچیدگی و آلودگی راه‌ها و خانه‌ها بودند. دنیای حقیقی گذشته به خوبی با دنیایی که من برای شکارچیان دنیای جدید، دیادان شیطانی و جادوگران تصور کرده بودم هماهنگ شد و به آن عمق و غایت رسید. دنیایی که یک قهرمان آن روح‌های درمانده را می‌بیند و با آن‌ها حرف می‌زند و دیگری محکوم به مرگ است. مرگی مهلک و افسانه‌ای که هیچ تلاشی برای نجات او نتیجه‌بخش نیست. درست مثل قربانیان زمان ویکتوریایی که به خاطر نبودن

1 Blitz

بمباران هوایی در خلال جنگ جهانی دوم از سوی آلمان نازی علیه بریتانیا که پنجاه و هفت شب پی‌درپی طول کشید و بیش از چهل هزار نفر کشته شدند.



پنیسیلین^۱ جان می‌باختند. خواهران برونته^۲، نویسندگان کتاب‌های بلندی‌های بادگیر^۳ و جین/ایر^۴، به خاطر بیماری سل جان خود را از دست دادند و من برای نشان دادن احترام و دین خودم به کار آن‌ها رئیس انجمن لندن را شارلوت برانول نامیدم. آن زمان، دوره‌ی سختی برای نفوذ و توانایی یک زن در دنیای شکارچیان سایه و دنیای واقعی بوده است اما شارلوت بر آن فائق می‌شود. تسای، شارلوت، سوفیا و ژاسمین، شیرزن‌هایی هستند که من آن‌ها را ستایش می‌کنم. زانی که با قضاوت تبعیض‌آمیز دشوارتر از آن‌چه ما امروز حس می‌کنیم دست و پنجه نرم می‌کردند.

برای نوشتن این مجموعه، من خودم را در کتاب غوطه‌ور کردم و در این مجموعه نیز دوتا از شخصیت‌ها الهام و آسایش خویشتن را در کتاب میابند. تسای و ویل مغلوب داستان در شهر دیکنز می‌شوند که در آن یکی از قهرمان‌ها خود را روحی محکوم به تباهی می‌نامد. ویل هم فکر می‌کند که محکوم به گمراهی است و هیچ‌کس او را دوست نخواهد داشت اما در جریان داستان متوجه اشتباهش می‌شود. جیمز کارستیرز، بهترین دوست او، در حال مرگ است و باور دارد که برای او مرگی بدون عشق رقم خواهد خورد. مثل جان کیتس^۵ شاعر که جیمز در اصل از او الهام گرفته شده است. ویل و جیمز به هم دیگر عشق می‌ورزند. آن‌ها برادر غیرخونی هستند و غیر از این محبت چیز دیگری برای امیدواری ندارند. آن‌ها راه چاره را در تسای میابند چرا که تسای به امید باور دارد. فقط به این دلیل که شیرزن داستان و بی‌باک است بلکه به این خاطر که او را در کتاب پیدا می‌کند.

تسای خوره‌ی کتاب است. او تنها به کارهای کلاسیک مثل دیکنز و برنته علاقمند نیست بلکه تعداد زیادی از رمان‌های معاصرش را که من نیز در بررسی‌های شش ماهه‌ام مطالعه می‌کردم، خوانده است. مثل من مصلحه‌ها هم کتاب‌های برجسته و هم سطح پایین را می‌خواند و از هر دو نوع هم لذت می‌برد.

1. Penicilin.
2. Bronte Sisters.
3. Wuthering Heights.
4. Jane Eyre.
5. John Keats شاعر رومانیک انگلیسی



او یاد گرفت که توانایی تغییر شکل خود را دارد. می‌تواند زندگی واقعی را در زیر پوست شخصیت‌های داستان‌هایی که می‌خواند، بلغزند و بازتاب دهد. من می‌خواهم که شیرزن داستان مثل من و خوانندگان داستانم در کتاب‌ها جست‌وجو کرده باشد. دختری که می‌فهمد می‌توان از طریق کتاب تجربه کرد که عشق همان قدر که شگفت‌انگیز است، می‌تواند غم‌انگیز باشد. می‌فهمد شجاعت و مهربانی می‌تواند از او حفاظت کند و به طرز حیرت‌آوری توانایی تغییر نه‌د را دارد. من می‌خواهم هر دختری که ابزارهای دوزخی را می‌خواند احساس کند می‌تواند قهرمان یک داستان باشد حتی قهرمان این داستان.

موافقم با مردی که
آواز می‌خواند برای نوازنده‌ای که
آهنگ‌های بسیاری را با چنگ می‌نوازد.
آن مردها ممکن است روی چنگ فریاد اجساد مردگان‌شان گام بردارند
تا به چیزهای بهتر و بالاتری برسند
آلفرد لرد تنیسون، به یاد ای. ای. ای. ای.